



Соглашение о сотрудничестве в сфере туризма между городом Валево (Республика Сербия) и городом Сочи (Российская Федерация)

Администрация города Валево, в лице мэра города Валево Слободана Гвозденовича и Администрация города Сочи, в лице Главы города Сочи Пахомова Анатолия Николаевича, далее именуемые Сторонами, в целях взаимовыгодного развития отношений между городом Валево и муниципальным образованием город – курорт Сочи, признавая, что установление сотрудничества между городами является важным вкладом в развитие отношений между Республикой Сербия и Российской Федерацией, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем.

Стороны достигли единого понимания необходимости установления на взаимовыгодной основе двусторонних отношений между городами Валево и Сочи в интересах укрепления связей в области туризма и рассматривают их в общем контексте поступательного развития сербско - российского сотрудничества;

Стороны на постоянной основе будут оказывать всемерное содействие друг другу в вопросах туристической деятельности, определенной законодательством своих стран;

Стороны в приоритетном порядке будут способствовать развитию сотрудничества в формате прямых деловых связей и окажут всестороннее содействие организациям в сферах туризма в порядке, определенном законодательством своих стран;

Стороны также договорились способствовать взаимным поездкам граждан с деловой или туристической целью для скорейшего открытия прямого авиасообщения между Белградом и Сочи;

Стороны на постоянной основе будут осуществлять межмуниципальное сотрудничество в части продвижения туристического продукта и обмена опытом в туристической сфере;

Стороны будут содействовать обмену туристическими группами, а также делегациями муниципалитетов.

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания сторонами и его полный текст публикуется (размещается) в официальном сетевом издании www.sochi.ru.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, на русском и сербском языках. По вопросам, не предусмотренным настоящим Соглашением, стороны договариваются отдельно. В настоящее Соглашение по решению сторон могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельным документом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Действие Соглашения прекращается через три месяца после получения одной из Сторон письменного сообщения другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Глава города Сочи
Анатолий Пахомов

Валево, Сербия 22.05 2019. год.



Споразум о сарадњи у области туризма између града Ваљева (Република Србија) и града Сочија (Руска Федерација)

Администрација града Ваљева, коју заступа градоначелник града Ваљева Слободан Гвозденовић и Администрација града Сочија, коју заступа Градоначелник града Сочи Анатолиј Николајевић Пахомов, у даљем тексту Стране, у циљу обострано корисног развоја односа између града Ваљева и општине града-бање Сочи, препознајући да је успостављање сарадње међу градовима важан допринос у развоју међусобних односа Републике Србије и Руске Федерације, закључили су овај Споразум о следећем.

Стране су постигле јединствено мишљење о неопходности успостављања обострано корисних билатералних односа између Ваљева и Сочија у интересу јачања веза у области туризма и посматрају их у општем контексту прогресивног развоја српско-руске сарадње;

Стране ће стално свестрано помагати једна другој по питању туристичке делатности, утврђеној законима својих земаља;

Стране ће приоритетно доприносити развоју сарадње у форми директних пословних веза и пружиће свестрану подршку организацијама у сфери туризма на начин, утврђен законима својих земаља;

Стране су се, такође, договориле да доприносе узајамним путовањима грађана са пословним или туристичким циљем ради што бржег отварања директне авио-линије између Београда и Сочија;

Стране ће стално реализовати међуопштинску сарадњу у делу промовисања туристичког производа и размене искуства у туристичкој сфери;

Стране ће доприносити размени туристичких група, а такође делегација општина.

Овај Споразум ступа на снагу од дана потписивања обе стране и цео текст споразума се објављује (размешта) на званичном интернет порталу www.sochi.ru.

Овај Споразум је састављен у два примерка, који имају истоветну снагу, на српском и руском језику. По питањима која нису предвиђена овим Споразумом, стране се договарају посебно. У овај Споразум по одлуци обе стране, могу бити унете измене, које се уобличавају у посебном документу, који је неодвојиви део овог Споразума. Важење Споразума се прекида након три месеца од добијања писменог саопштења једне Стране другој Страни о намери прекида важења овог Споразума.

Ваљево, Србија 22.05 2019. год.



Градоначелник града Ваљева
Слободан Гвозденовић